

THE GOSPEL ACCORDING TO MARK

The English translation throughout is a slightly modified version of the New Revised Standard Version (1989). The Greek text is that printed in *The Greek New Testament: SBL Edition* (2010).

CHAPTER 1	ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Α΄
<p>¹ The beginning of the announcement of Jesus Christ.</p> <p>² As it is written in the prophet Isaiah,</p> <p style="padding-left: 40px;">“See, I am sending my messenger before your face, who will prepare your way; ³ the voice of one crying out in the wilderness: ‘Prepare the way of the Lord, make his paths straight,’”</p> <p>⁴ John the baptizer appeared in the wilderness, proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins. ⁵ And people from the whole Judean countryside and all the people of Jerusalem were going out to him, and were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins. ⁶ Now John was clothed</p>	<p>¹ Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ ^aχριστοῦ.</p> <p>² ^bΚαθὼς γέγραπται ἐν ^cτῷ Ἡσαΐα τῷ προφήτῃ•</p> <p style="padding-left: 40px;">^dἼδου ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν ^eσου•</p> <p>³ φωνῆ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ• Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ,</p> <p>⁴ ἐγένετο Ἰωάννης ^fὁ βαπτίζων ἐν τῇ ^gἐρήμῳ κηρύσσων βάπτισμα μετάνοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. ⁵ καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ Ἱεροσολυμίται ^hπάντες, καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ’ αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ἔξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν. ⁶</p>

a χριστοῦ] *add.* υἱοῦ θεοῦ *add.* υἱοῦ τοῦ θεοῦ.

b Καθὼς] Ὡς.

c τῷ Ἡσαΐα τῷ προφήτῃ] τοῖς προφήταις.

d Ἴδου] *add.* ἐγὼ.

e σου] *add.* ἔμπροσθέν σου.

f ὁ] *om.*

g ἐρήμῳ] *add.* καὶ.

h πάντες καὶ ἐβαπτίζοντο] καὶ ἐβαπτίζοντο πάντες.

i ὑπ’ αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ] ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ’ αὐτοῦ.

with camel's hair, with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. ⁷ He proclaimed, "The one who is more powerful than I is coming after me; I am not worthy to stoop down and untie the strap of his sandals. ⁸ I have baptized you in water; but he will baptize you in holy pneuma."

⁹ In those days Jesus came from Nazareth of Galilee and was baptized by John in the Jordan. ¹⁰ And just as he was coming up out of the water, he saw the heavens torn apart and the pneuma descending like a dove on him. ¹¹ And a voice came from heaven, "You are my son, the beloved; with you I am well pleased."

¹² And the pneuma immediately drove him out into the wilderness. ¹³ He was in the wilderness forty days, tempted by Satan; and he was with the wild beasts; and the angels waited on him.

¹⁴ Now after John was arrested, Jesus came to Galilee,

ἰκαὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου καὶ ζώνην
δερματίνην περὶ τὴν ὄσφυν αὐτοῦ, καὶ ἔσθων ἀκρίδας καὶ
μέλι ἄγριον. ⁷ καὶ ἐκήρυσσεν λέγων• Ἔρχεται ὁ
ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἰκανὸς κύψας
λύσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ• ⁸ ἐγὼ ἐβάπτισα
ὑμᾶς ὕδατι, αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

⁹ Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ
Ναζαρετ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην
ὑπὸ Ἰωάννου. ¹⁰ καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος
εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς καὶ τὸ πνεῦμα ὡς
περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν• ¹¹ καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ
τῶν οὐρανῶν• Σὺ εἶ ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός, ἐν σοὶ
εὐδόκησα.

¹² Καὶ εὐθὺς τὸ πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον. ¹³
καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαεράκοντα ἡμέρας πειραζόμενος
ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων, καὶ οἱ ἄγγελοι
διηκόνουν αὐτῷ.

¹⁴ Καὶ μετὰ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην ἦλθεν ὁ

j καὶ ἦν] ἦν δὲ.

k ἐγὼ] *add.* μὲν.

l ὑμᾶς] *add.* ἐν.

m ἐν] *om.*

n εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου] ὑπὸ Ἰωάννου εἰς τὸν Ἰορδάνην.

o εὐθὺς] εὐθέως.

p ἐκ] ἀπὸ.

q ὡς] ὡσεὶ.

r εἰς] ἐπ'.

s σοὶ] ᾧ.

t ἦν] *add.* ἐκεῖ.

u τεσσαεράκοντα ἡμέρας] ἡμέρας τεσσαεράκοντα.

v Καὶ μετὰ] Μετὰ δὲ.

proclaiming the announcement of God, ¹⁵ and saying, “The time is fulfilled, and the kingdom of God has come near; repent, and trust in the announcement.”

¹⁶ As Jesus passed along the Sea of Galilee, he saw Simon and his brother Andrew casting a net into the sea — for they were fishermen. ¹⁷ And Jesus said to them, “Follow me and I will make you fishers of humans.” ¹⁸ And immediately they left their nets and followed him. ¹⁹ As he went a little farther, he saw James son of Zebedee and his brother John, who were in their boat mending the nets. ²⁰ Immediately he called them; and they left their father Zebedee in the boat with the hired men, and followed him.

²¹ They went to Capernaum; and when the sabbath came, he entered the synagogue and taught. ²² They were astounded at his teaching, for he taught them as one having authority, and not as the scribes. ²³ Just then there was in their synagogue a man with an unclean pneuma, ²⁴ and he cried out, “What have you to do with us, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I

Ἰησοῦς εἰς τὴν Γαλιλαίαν κηρῦσσω τὸ ^wεὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ¹⁵ καὶ λέγων ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ• μετανοεῖτε καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.

¹⁶ ^xΚαὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν Σίμωνα καὶ Ἀνδρέαν τὸν ^yἀδελφὸν Σίμωνος ^zἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσῃ, ἦσαν γὰρ ἄλιεῖς• ¹⁷ καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς• Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς γενέσθαι ἄλιεῖς ἀνθρώπων. ¹⁸ καὶ ^{aa}εὐθὺς ἀφέντες τὰ ^{ab}δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ. ¹⁹ καὶ ^{ac}προβάς ὀλίγον εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα, ²⁰ καὶ ^{ad}εὐθὺς ἐκάλεσεν αὐτούς. καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.

²¹ Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναοὺμ. καὶ ^{ae}εὐθὺς τοῖς σάββασιν ^{af}ἐδίδασκεν εἰς τὴν συναγωγὴν. ²² καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς. ²³ καὶ ^{ag}εὐθὺς ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι

w εὐαγγέλιον | *add.* τῆς βασιλείας.

x Καὶ παράγων | Περιπατῶν δέ.

y ἀδελφὸν | *add.* αὐτοῦ τοῦ.

z ἀμφιβάλλοντας | βάλλοντας ἀμφίβλητρον.

aa εὐθὺς | εὐθέως.

ab δίκτυα | *add.* αὐτῶν.

ac προβάς | ἐκεῖθεν.

ad εὐθὺς | εὐθέως.

ae εὐθὺς | εὐθέως.

af ἐδίδασκεν εἰς τὴν συναγωγὴν | εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν ἐδίδασκεν.

ag εὐθὺς | *om.*

know who you are, the Holy One of God.”²⁵ But Jesus rebuked him, saying, “Be silent, and come out of him!”²⁶ And the unclean pneuma, convulsing him and crying with a loud voice, came out of him.²⁷ They were all amazed, and they kept on asking one another, “What is this? A new teaching — with authority! He commands even the unclean pneumata, and they obey him.”²⁸ At once his fame began to spread throughout the surrounding region of Galilee.

²⁹ As soon as they left the synagogue, they entered the house of Simon and Andrew, with James and John.³⁰ Now Simon’s mother-in-law was in bed with a fever, and they told him about her at once.³¹ He came and took her by the hand and lifted her up. Then the fever left her, and she began to serve them.

³² That evening, at sunset, they brought to him all who were sick or possessed with demons.³³ And the whole polis was gathered

ἀκαθάρτῳ καὶ ἀνέκραξεν²⁴ λέγων• ^{ah}Τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ; ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς; οἶδά σε τίς εἶ, ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ.²⁵ καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς λέγων• Φιμώθητι καὶ ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ.²⁶ καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ ^{ai}φωνήσαν φωνῇ μεγάλῃ ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.²⁷ καὶ ἐθαμβήθησαν ^{aj}ἅπαντες, ὥστε συζητεῖν ^{ak}πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντας• Τί ἐστὶν τοῦτο; ^{al}διδαχὴ καινὴ• κατ’ ἐξουσίαν καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ.²⁸ ^{am}καὶ ἐξῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθύς ^{an}πανταχοῦ εἰς ὅλην τὴν περίχωρον τῆς Γαλιλαίας.

²⁹ Καὶ ^{ao}εὐθύς ἐκ τῆς συναγωγῆς ^{ap}ἐξελθόντες ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.³⁰ ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα, καὶ ^{aq}εὐθύς λέγουσιν αὐτῷ περὶ αὐτῆς.³¹ καὶ προσελθὼν ἤγειρεν αὐτὴν κρατήσας τῆς ^{ar}χειρός• καὶ ἀφήκεν αὐτὴν ὁ ^{as}πυρετός, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.

³² Ὀψίας δὲ γενομένης, ὅτε ^{at}ἔδυ ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας καὶ τοὺς

ah τί] Ἦα τί.

ai φωνήσαν] κράξαν.

aj ἅπαντες] πάντες.

ak πρὸς ἑαυτοὺς] αὐτοῦς.

al διδαχὴ καινὴ] Τίς ἡ διδαχὴ ἡ καινὴ αὕτη ὅτι.

am καὶ ἐξῆλθεν] Ἐξῆλθεν δὲ.

an πανταχοῦ] *om.*

ao εὐθύς] εὐθέως.

ap ἐξελθόντες ἦλθον] ἐξελθὼν ἦλθεν.

aq εὐθύς] εὐθέως.

ar χειρός] *add.* αὐτῆς.

as πυρετός] *add.* εὐθέως.

at ἔδυ] ἔδυσεν.

around the door. ³⁴ And he cured many who were sick with various diseases, and cast out many demons; and he would not permit the demons to speak, because they knew him.

³⁵ In the morning, while it was still very dark, he got up and went out to a deserted place, and there he prayed. ³⁶ And Simon and his companions hunted for him. ³⁷ When they found him, they said to him, "Everyone is searching for you." ³⁸ He answered, "Let us go on to the neighboring village-towns, so that I may proclaim the message there also; for that is what I came out to do." ³⁹ And he went throughout Galilee, proclaiming the message in their synagogues and casting out demons.

⁴⁰ A leper came to him begging him, and kneeling he said to him, "If you choose, you can make me clean." ⁴¹ Moved with anger, he stretched out his hand and touched him, and said to him, "I do choose. Be made clean!" ⁴² Immediately the leprosy left him,

δαιμονιζομένους• ³³ καὶ ^{au}ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν. ³⁴ καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις, καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλεν, καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι ᾔδεισαν ^{av}αὐτόν.

³⁵ Καὶ πρωτὶ ἔννυχα λίαν ἀναστὰς ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον τόπον κάκει προσηύχετο. ³⁶ καὶ ^{aw}κατεδίωξεν αὐτόν ^{ax}Σίμων καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, ³⁷ καὶ ^{ay}εὗρον αὐτόν καὶ λέγουσιν αὐτῷ ὅτι Πάντες ^{az}ζητοῦσίν σε. ³⁸ καὶ λέγει αὐτοῖς• Ἄγωμεν ^{ba}ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἵνα καὶ ἐκεῖ κηρύξω, εἰς τοῦτο γὰρ ^{bb}ἐξῆλθον. ³⁹ καὶ ^{bc}ἦλθεν κηρύσσων ^{bd}εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.

⁴⁰ Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτόν λεπρὸς παρακαλῶν αὐτόν καὶ ^{bc}γονυπετῶν λέγων αὐτῷ ὅτι Ἐὰν θέλῃς δύνασαί με καθαρίσαι. ⁴¹ ^{bf}καὶ ^{bg}ὀργισθεὶς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ^{bh}αὐτοῦ ἥψατο καὶ λέγει αὐτῷ• Θέλω, καθαρίσθητι• ⁴² καὶ ^{bi}εὐθὺς ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ ἡ λέπρα, καὶ ἐκαθαρίσθη. ⁴³ καὶ

au ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη] ἡ πόλις ὅλη ἐπισυνηγμένη ἦν.

av αὐτόν] *add.* χριστόν εἶναι.

aw κατεδίωξεν] κατεδίωξαν.

ax Σίμων] ὁ Σίμων.

ay εὗρον αὐτόν καὶ] εὐρόντες αὐτόν.

az ζητοῦσίν σε] σε ζητοῦσιν.

ba ἀλλαχοῦ] *om.*

bb ἐξῆλθον] ἐξελήλυθα.

bc ἦλθεν] ἦν.

bd εἰς τὰς συναγωγὰς] ἐν ταῖς συναγωγαῖς.

be γονυπετῶν] *add.* καὶ *add.* αὐτόν καὶ.

bf καὶ] Ὁ δὲ Ἰησοῦς.

bg ὀργισθεὶς] σπλαγχνισθεὶς.

bh αὐτοῦ ἥψατο] ἥψατο αὐτοῦ.

bi εὐθὺς] εἰπόντος αὐτοῦ εὐθέως.

and he was made clean. ⁴³ After sternly warning him he sent him away at once, ⁴⁴ saying to him, “See that you say nothing to anyone; but go, show yourself to the priest, and offer for your cleansing what Moses commanded, as a testimony to them.” ⁴⁵ But he went out and began to proclaim it freely, and to spread the word, so that he could no longer go into a polis openly, but stayed out in the deserted places; and people came to him from every quarter.

ἐμβριμησάμενος αὐτῷ ^{bj}εὐθύς ἐξέβαλεν αὐτόν, ⁴⁴ καὶ λέγει αὐτῷ• Ὅρα μηδενὶ μηδὲν εἶπης, ἀλλὰ ὑπαγε σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεὶ καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου ἃ προσέταξεν Μωϋσῆς εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. ⁴⁵ ὁ δὲ ἐξελθὼν ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον, ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερώς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν, ἀλλὰ ἔξω ^{bk}ἐπ’ ἐρήμοις τόποις ἦν• καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν ^{bl}πάντοθεν.

^{bj} εὐθύς] εὐθέως.

^{bk} ἐπ’] ἐν.

^{bl} πάντοθεν] πανταχόθεν.